

Галиуллина Мадина Дамировна
Казанский Федеральный университет
Институт социально-философских наук и массовых коммуникаций,
г.Казань, Российская Федерация
maddy1818@mail.ru

Языковая политика Германии. Нормативно-правовой аспект

Аннотация. В статье анализируются принципы языковой политики Федеративной Республики Германия. На основе изучения законов страны определены механизмы и инструменты языковой политики в отношении немецкого языка, других языков коренного населения, а также языков иммигрантов. Выделены основные акторы, осуществляющие языковую политику в Германии. Предпринята попытка оценки эффективности языковой политики страны в отношении разных социальных групп.

Ключевые слова: Германия; языковая политика; законы; немецкий язык; языки мигрантов; языковая адаптация мигрантов

Galiullina Madina Damirovna
Kazan Federal University
Institute of Social and Philosophical Sciences and Mass Communications,
Kazan, Russian Federation
maddy1818@mail.ru

Language policy of Germany. Legal aspect

Abstract. The article analyzes the principles of the language policy of the Federal Republic of Germany. Based on the study of the laws of the country were identified the mechanisms and instruments of language policy in relation to the German language, other indigenous languages, and also immigrant languages. Also were highlighted the main actors implementing language policy in Germany. An attempt was made to evaluate the effectiveness of the country's language policy in relation to different social groups.

Keywords: Germany; language policy; laws; German; migrant languages; language adaptation of migrants

В условиях глобализации современные государства сталкиваются с новыми вызовами языковому разнообразию. Ответы на них находят выражение в разнообразных моделях реализуемых языковых политик. В основе настоящего исследования под языковой политикой понимается совокупность мер, принимаемых государством, партией, классом, общественной группировкой для изменения или сохранения существующего функционального распределения языков и языковых подсистем, для выделения новых или сохранения употребляющихся языковых норм, являющихся частью общей политики и соответствующих их целям [Словарь, 2006: 265]. Она реализуется посредством законодательства, программ, концепций,

отвечающих на языковые потребности населения в различных сферах (образовании, экономике, массовой коммуникации, делопроизводстве и т.д.) и регулирующих межэтнические отношения в поликультурных сообществах.

В Федеративной Республике Германия языком, преобладающим по количеству и степени важности выполняемых им функций над всеми остальными, является немецкий. Его статус обозначен в 23 параграфе Закона об административном процессе (нем. *Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG)*), в котором прописано его положение в качестве официального языка страны (нем. *Die Amtssprache ist deutsch*). Дискуссионным остается вопрос о том, какой язык понимать под официальным немецким – верхне- или нижненемецкий.

Статус немецкого языка подтверждается 19 параграфом Социального закона (нем. *Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X)*). В нем отдельно оговариваются языковые права лиц с нарушениями слуха и речи. Они имеют право общаться на немецком языке жестов с сопутствующими языковыми знаками или с помощью других подходящих средств коммуникации (нем. *Die Amtssprache ist deutsch. Menschen mit Hörbehinderungen und Menschen mit Sprachbehinderungen haben das Recht, in Deutscher Gebärdensprache, mit lautsprachbegleitenden Gebärden oder über andere geeignete Kommunikationshilfen zu kommunizieren*).

Языковое законодательство Германии регулирует использование немецкого языка в сферах деловой коммуникации. Согласно параграфу 5 Закона об установлении обязательной формы документации (нем. *Beurkundungsgesetz*) он является языком делопроизводства (нем. *Urkunden werden in deutscher Sprache errichtet*). Однако закон допускает возможность заверения документов на ином языке. Правда это возможно в том случае, если нотариус хорошо знаком с иностранным языком (нем. *Der Notar kann auf Verlangen Urkunden auch in einer anderen Sprache errichten. Er soll dem Verlangen nur entsprechen, wenn er der fremden Sprache hinreichend kundig ist*). Язык судопроизводства определяется 184 параграфом Закона о судоустройстве (нем. *Gerichtsverfassungsgesetz*). В этом качестве выступает немецкий язык (нем. *Die Gerichtssprache ist deutsch*). Однако интересно отметить, что в этом же параграфе отмечено право лужицких сербов (сорбов; нем. *Sorben*). Они могут говорить в суде на языке верхне- или нижнелужицком языке, но с оговоркой «в родном округе» (нем. *Das Recht der Sorben, in den Heimatkreisen der sorbischen Bevölkerung vor Gericht sorbisch zu sprechen, ist gewährleistet*).

Германия являлась одной из первых стран, подписавших в 1992 г. Хартию региональных языков и языков меньшинств. Благодаря ей статус региональных языков на территории страны помимо немецкого языка получили еще шесть языков: датский в земле Шлезвиг-Гольштейн, фризский в земле Шлезвиг-Гольштейн и Нижней Саксонии, верхнелужицкий в Саксонии и нижнелужицкий язык в Бранденбурге, цыганский в Гессене и нижненемецкий в Шлезвиг-Гольштейне, Гамбурге, Нижней Саксонии, Бремене, Мекленбурге-Передней Померании, Северном Рейн-Вестфалии,

Бранденбурге и Саксонии-Анхальт. Нижненемецкий диалект в 1994 г. получил статус регионального языка, говорящие на нем – не этническое, а языковое меньшинство [Бестаева, 2018:59]. В 2002 г. этот язык начал представляться на федеральном уровне в виде Федерального совета нижненемецкого языка (*Bundesrat für Nedderdüütsch*). В него могут делегировать восемь федеральных земель, в которых распространен данный диалект, а с 2008 г. и Сообщество говорящих на плаутдич (*die Gruppe der Plaudietsch-Sprecher*). Каждая земля имеет право делегировать по два депутата в Федеральный совет. Он обеспечивает носителей нижненемецкого языка контакт с федеральным правительством, Германским Бундестагом и восемью землями, где говорят на нижненемецком. Кроме того, нижненемецкая языковая группа поддерживается Уполномоченным федерального правительства по культуре и СМИ [Региональные языки...]. Активную помощь оказывают земельные представительства Союза «Отечество и окружающая среда в Германии» (*Bund Heimat und Umwelt in Deutschland e.V. (BHU)*) – одной из старейших немецких организаций (1904 г.) в сфере охраны природных и культурных памятников и Общество друзей плаутдич (*Verein Plaudietsch – Frind e.V.*).

Стоит отметить сотрудничество германской стороны с профильными европейскими объединениями, такими как Европейский центр по вопросам меньшинств (*European Centre for Minority Issues*), созданный в 1996 г. по инициативе правительств Германии, Дании и правительства Шлезвиг-Гольштейна, и Федеральный союз европейских этнических групп (*Föderalistische Union Europäischer Volksgruppen*) – крупнейшей организацией автохтонных национальных меньшинств Европы, созданной в 1949 г. и объединившей представителей 32 государств.

Отдельного внимания заслуживает языковая политика Германии в отношении мигрантов. основополагающие направления государственной политики в сфере языковой адаптации иммигрантов закреплены в Федеральном законе об иммиграции (*Zuwanderungsgesetz*, 2005) и в Федеральном законе об интеграции (*Integrationsgesetz*, 2016). Функцией координатора и исполнителя интеграционных мероприятий надделено Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев (BAMF), подчиняющееся Министерству внутренних дел Германии. Само «вступление в силу Закона об интеграции внесло коррективы в государственную языковую политику в том её сегменте, который связан с языковой интеграцией мигрантов» [Селиванова, 2017: 161- 162].

Исполнение Закона об интеграции нашло отражение в создании специальной программы интеграционных курсов. В 2006 году Ведомство по делам иммиграции дало поручение Институту имени Гёте (*Goethe-Institut*) разработать Рамочную программу для Интеграционных курсов «Немецкий как второй язык» (*Rahmencurriculum für Integrationskurse / Deutsch als Zweitsprache*). Программа была опубликована в 2007 году. К её созданию, помимо Института имени Гёте, были привлечены научные кадры из Института по изучению миграции и межкультурным исследованиям (*Institut für Migrationsforschung und Interkulturelle Studien*), Немецкого союза народных университетов (*Deutscher Volkshochschulverband*), Мюнхенского университета имени

Людвига-Максимилиана (*Ludwig-Maximilians-Universität München*). В результате проведенной работы государственная политика Германии в области языковой адаптации мигрантов начала реализовываться по четырём направлениям: обучение немецкому языку на интеграционных курсах всех прибывших на жительство в Германию иностранных граждан; интегрированное обучение профессионально-ориентированному немецкому языку мигрантов в рамках программы профессиональной подготовки; раннее приобщение к немецкому языку детей мигрантов в детских дошкольных учреждениях; совершенствование знания немецкого языка у детей и подростков в системе школьного образования [Селиванова, 2017:166–167]. Функцией координатора и исполнителя интеграционных мероприятий наделяется Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев (BAMF), находящееся в подчинении Министерства внутренних дел. В их реализации участвуют и другие государственные структуры. Так мероприятия по языковой и культурной адаптации детей-мигрантов дошкольного возраста курирует Министерство по вопросам семьи, пожилых людей, молодёжи и женщин (*Bundesministerium für Familie, Senioren, Jugendliche und Frauen*), а приём в школу детей мигрантов и беженцев в разных регионах страны регулируется региональными законами и контролируется местными органами власти.

Итак, Федеративная Республика Германия имеет богатую и достаточно проработанную нормативно-правовую основу языковой политики в отношении иммигрантов. Правовая и организационная поддержка их языковой адаптации осуществляется как на уровне федерального правительства, так и на уровне федеральных земель. В отношении немецкого языка такого системного подхода не наблюдается.

Библиографический список

Бестаева Е.В. Автохонные этноязыковые меньшинства как объект национальной политики федеративного государства. Опыт ФРГ // Гуманитарные науки. Вестник гуманитарного университета. 2018. № 5. С. 58–65.

Региональные языки и языки меньшинств в Германии. Интервью с Уполномоченным федерального правительства по вопросам переселенцев и национальных меньшинств Хартмутом Кошиком о роли региональных языков и языков меньшинств в Германии [Электронный ресурс] // Deutschland.de: [веб-сайт]. URL: <https://www.deutschland.de/ru/topic/politika/germania-evropa/regionalnye-azyki-i-azyki-mensinstv-v-germanii> (дата обращения: 14.05.2020).

Селиванова Т. В. Языковая политика Германии по отношению к мигрантам // Языковая политика в условиях глобализации: коллективная монография / Г. О. Лукьянова [и др.]; под ред. Г.О. Лукьяновой. Москва: РУДН, 2017. С. 160–198.

Словарь социолингвистических терминов. Отв. ред. Михальченко В. Ю. М., 2006. 312 с.